



# Finanzamt Neubrandenburg (RiA)

Finanzamt Nbg – Postfach 11 01 40 – 17041 Neubrandenburg

Herrn

KANADA

**Traduction française au verso**

Bitte Identifikationsnummer(n) und Aktenzeichen angeben:

Identifikationsnummer

+49395 44222-

Durchwahl:

47000

Bearbeiter(in):

Vermittlung

Zimmer

B 019

Datum

12.08.2021

## Information on the enforcement procedure

### Enclosure: Reply slip

Dear Mr/Mrs

you owe amounts of tax to the German federal state of Mecklenburg-Western Pomerania, which is represented by Neubrandenburg Tax Office. These amounts of tax are due and enforceable. To date, we have not registered the receipt of any payments. The enforcement office is therefore obliged to recover the arrears using coercive measures.

You can avoid enforcement measures by paying the arrears without delay. Your tax debts amount to 510,00 Euro (as of 14.07.2021).

If you do not comply with this demand, you should be aware that enforcement measures will be carried out at your expense. It is planned to seize your pension and/or withhold tax directly from your pension in accordance with section 50a (7) of the Income Tax Act (Einkommensteuergesetz).

If it is not possible for you to pay the entire amount in one go, you have the option of arranging appropriate instalments for the payment. We recommend that you begin monthly payments immediately. It is also possible to **pay by credit card**.  
<https://ria.finanzamt-neubrandenburg.de/payform>

For payments, please contact your bank to arrange a payment order to the following bank account, making sure to state your tax number:

Deutsche Bundesbank Neubrandenburg  
Ziegelbergstrasse 57  
17033 NEUBRANDENBURG

Account number  
SWIFT/BIC code

In order to be able to assess your income situation, we require full details of your additional income in your country of residence. I therefore request that you declare all the information that is required for taxation in accordance with section 93 of the German Fiscal Code (Abgabenordnung). Please use the enclosed reply form for this purpose.

For more information, please contact the tax office's enforcement office.

Your Neubrandenburg (RiA) Tax Office

#### Dienstgebäude

Behördenzentrum  
Neustrelitzer Str. 120  
17033 Neubrandenburg

Tel.: +49395 44222-47000  
Fax.: +49395 44222-46300

#### Öffnungszeiten

Mo-Do 09.00-12.00 Uhr  
und 13.00-15.30 Uhr  
Fr 09.00-12.00 Uhr

Bankverbindung: BBk Neubrandenburg  
(17033 Neubrandenburg, Ziegelbergstr. 57)  
IBAN: DE66 1500 0000 0015 0015 20  
BIC: MARKDEF1150

Sonderzuständigkeit ab 01.01.09 für die Besteuerung beschränkter

steuerpflichtiger Renteneempfänger (Renteneempfänger im Ausland (RiA))

Bei Antwortschreiben bitte die Postfachanschrift nutzen: Finanzamt Nbg – Postfach 11 01 40 – 17041 Neubrandenburg

Internet: [www.finanzamt-neubrandenburg.de](http://www.finanzamt-neubrandenburg.de)  
E-Mail: [ria@finanzamt-neubrandenburg.de](mailto:ria@finanzamt-neubrandenburg.de)

**Informations sur la procédure d'exécution**

**Annexe : courrier de réponse**

Cher Monsieur / Chère Madame

vous êtes redevable au Land de Mecklembourg-Poméranie-Occidentale, représenté par le bureau des Finances de Neubrandenburg (RiA), de montants d'impôts exigibles et recouvrables. Aucun versement n'a été enregistré jusqu'à présent. Le service du recouvrement est donc tenu de procéder au recouvrement forcé des arriérés.

Vous pouvez éviter les mesures de recouvrement si vous acquittez les arriérés immédiatement. Vos dettes fiscales s'élèvent à 510,00 Euro (à compter du 14.07.2021).

Si vous ne répondez pas à cette invitation, vous devez vous attendre à l'exécution de mesures de recouvrement payantes. Il est prévu de saisir votre retraite et / ou de procéder à une retenue fiscale directement sur la retraite, conformément à l'article 50a, paragraphe 7 de la loi relative à l'impôt sur le revenu.

S'il ne vous est pas possible d'acquitter le montant total en une seule fois, vous avez la possibilité de convenir de paiements échelonnés appropriés. Commencez dès à présent à effectuer un remboursement mensuel. Il est également possible de **payer par carte de crédit**.

<https://ria.finanzamt-neubrandenburg.de/payform>

Pour les paiements, merci de bien vouloir adresser l'ordre de paiement (en mentionnant votre numéro fiscal) par l'intermédiaire de votre banque à :

*Deutsche Bundesbank Neubrandenburg*  
Ziegelbergstrasse 57  
17033 NEUBRANDENBURG

*Account number*  
*SWIFT/BIC code*

Afin de pouvoir évaluer votre situation de revenus, il est nécessaire d'indiquer vos autres revenus dans l'État de résidence. Je vous invite donc à déclarer toutes les informations nécessaires à l'imposition conformément à l'article 93 du Code des impôts. Merci de bien vouloir utiliser pour ce faire le courrier de réponse ci-joint.

Le service de recouvrement du bureau des Finances est à votre disposition pour toute information.

Votre bureau des Finances Neubrandenburg (RiA)

**Traduction française au verso**

KANADA

**Reply slip**

Finanzamt Neubrandenburg (RiA)  
Postfach 11 01 40  
17041 Neubrandenburg  
DEUTSCHLAND

Please tick the box next to the statement  
which applies in your case!

**Informational letter in the enforcement procedure of 12.08.2021**

**Tax number:**

- The requested amount was paid on \_\_\_\_\_ in the amount of \_\_\_\_\_.
- The following income is generated in the country of residence:
  - Monthly pension in the amount of \_\_\_\_\_.
  - Monthly income from employment in the amount of \_\_\_\_\_.
  - Monthly rental income in the amount of \_\_\_\_\_.
  - Monthly investment income in the amount of \_\_\_\_\_.
  - Other monthly income in the amount of \_\_\_\_\_.
- It is not possible to pay the whole amount in one go. I hereby request to pay in instalments:
  - Monthly instalments in the amount of \_\_\_\_\_.
  - Quarterly instalments in the amount of \_\_\_\_\_.
- Declaration regarding email communication with the Neubrandenburg Tax Office:
  - I hereby consent to communication via email. This includes the exchange of information with the tax office via email regarding my tax situation. The tax office may also communicate with me via the email address given above. I am aware that this channel of communication is not secure and can potentially be accessed or manipulated by third parties. I am aware that this means there is a risk of unauthorised third parties accessing information about my tax situation. This declaration of consent applies to all emails sent to the email address given in the letterhead until consent is revoked in writing. Irrespective of this declaration, the decision regarding the form of communication to be used (for example email or post) lies with the tax office.

***My e-mail address (please write legibly and in block letters)<sup>1</sup>:***

.....  
\_\_\_\_\_  
*City, date*

\_\_\_\_\_  
*Signature<sup>2</sup>*

<sup>1</sup> If you want the tax office to communicate with your tax representative via e-mail, please enter his/her e-mail address and add his/her name and address below.

<sup>2</sup> This declaration can only be signed by the taxpayer. It is not permissible for the tax representative to sign.